

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 31 (2004)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** Noticias

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## NOTICIAS BREVES

**9 de abril.** El equipo suizo de tenis enfrenta al equipo francés en Malley (Lausana) por los cuartos de finales de la Copa Davis. A pesar de un Roger Federer brillante como siempre, Francia se impone 3 a 2. Suiza queda eliminada.

**14 de abril.** La conferencia de prensa anual de GastroSuisse saca una conclusión alarmante: «La situación de la hotelería y restauración de Suiza siguió deteriorándose en el 2003 y las perspectivas no son nada promisorias.» La restauración perdió una parte de sus clientes, constata un dueño de restaurante: los hombres de negocios ya no se quedan hasta cuatro horas en la mesa. Ahora tienen que trabajar.

**25 de abril.** La Novartis de Basilea no adquirirá la Aventis franco-alemana. Finalmente lo hará la empresa francesa Sanofi-Synthelabo. El gobierno francés se empeñó firmemente para que el negocio se haga. El gobierno suizo no se mezcló ¿Una visión diferente del mercado?

**3 de mayo.** A las 14.10 la ex consejera federal Ruth Metzler hace su entrada en el Palacio Federal. Viene a asistir con estudiantes de la Escuela Superior de San Gall a las deliberaciones del Consejo Nacional. Se lanza nuevamente la polémica. Es el folletín de primavera de la prensa suiza. Continuará.

**16 de mayo.** El pueblo ya contradujo al gobierno y al parlamento en las votaciones anteriores del 8 de febrero. Ahora la desavenencia otra vez es total. El pueblo suizo no apoyó a sus gobernantes en ninguna de las tres propuestas. ¿Se está convirtiendo Suiza en un país ingobernable como se calculaba después de la renovación del Parlamento del otoño boreal pasado?

**19 de mayo.** Por fin una buena noticia política y una carpeta terminada. Joseph Deiss, Micheline Calmy-Rey y Hans-Rudolf Merz están en Bruselas para la «conclusión política» de las negociaciones bilaterales que los mantuvieron ocupados durante tres años. Ahora sólo falta saber si habrá referéndum en Suiza.

**20 de mayo.** ¿Se preparan algunos para la liberación del cáñamo en Suiza? En el Val-de-Travers, la policía puso la mano sobre una verdadera industria de producción de cannabáceas. Se habla de una cifra de ventas potencial de millones de francos suizos.

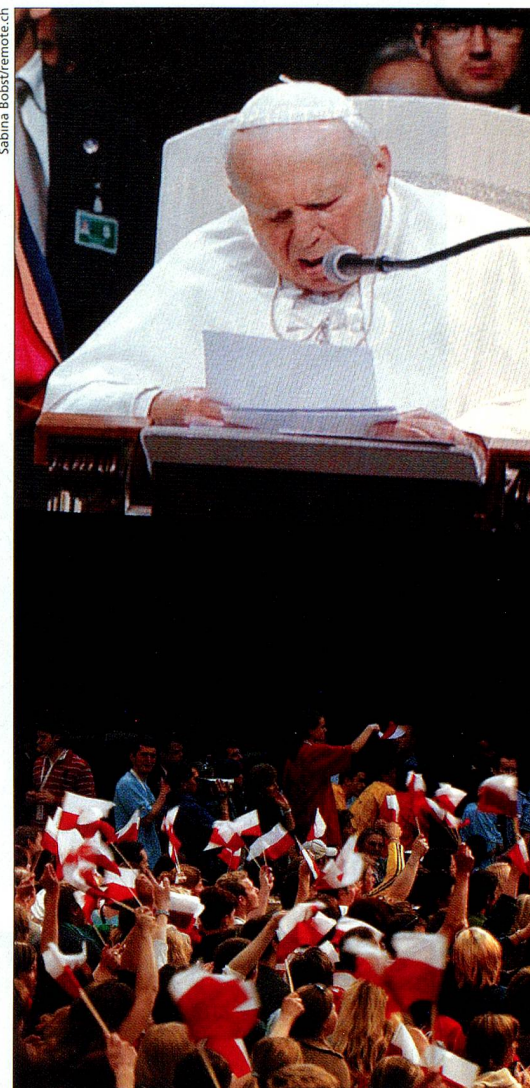
**1º de junio.** Suiza se aproxima un poco más a Europa. Entró en vigor la segunda fase de las disposiciones transitorias referentes al acuerdo de libre circulación de las personas entre Suiza y la Unión Europea. En lo referente a las disposiciones de ingreso, estadia y acceso al mercado laboral, los ciudadanos suizos serán tratados como residentes europeos en los 15 países viejos de la UE.

**6 de junio.** Por fin un poco de esperanza. Para los católicos suizos es un domingo de fiesta. 70.000 personas han participado en la misa dominical leída por Juan Pablo II en Berna. El sábado a la noche ya se habían reunido 14.000 jóvenes suizos en la Arena de Berna, el templo helvético del hockey sobre hielo.

**8 de junio.** El gobierno es permeable. En Sierre, Pascal Couchepin afirma que hay indiscreciones más y menos graves. La polémica crece con el transcurso de las semanas. El «franco simbólico» propuesto por Blocher para el turismo suizo, la indiscreción con la carpeta de los acuerdos bilaterales, de la que se benefició el «Weltwoche»... El ambiente no es bueno entre los consejeros federales. Un periodista comenta: «Lejos de calmarse, el clima de guerra entre las fracciones no deja de crecer en los pasillos del Palacio Federal» Ya se habló de ingobernabilidad.

**10 de junio.** «Grissini & Alpenbitter» salió de la imprenta. No es un libro como los otros. Ruth Metzler cuenta en él su verdad. Seis meses después de su amarga salida del Consejo Federal. Y revela más indiscreciones del Palacio Federal.

**13 de junio.** Después de los católicos, esta vez son los protestantes los que se reunieron en el templo suizo del fútbol, el estadio de Saint-Jacques de Basilea. La 6ª edición del «Día de los Cristianos» juntó a 40.000 personas. Los futbolistas no estaban en Saint-Jacques. Estaban jugando contra Croacia en Lairia, Portugal, por el Campeonato Europeo.



Visita del Santo Padre, Juan Pablo II, a Berna. Había críticas, pero no llegaron a empañar la alegría de los suizos.

**15 de junio.** El Consejo Nacional ha descartado definitivamente el proyecto de revisión de la ley de estupefacientes. El consumo de marihuana y hachís no se despenalizará en Suiza. ¿Qué harán ahora los cultivadores del Val-de-Travers?

**21 de junio.** El equipo suizo de fútbol perdió en Portugal 3 a 1 contra Francia. Esto representa el fin de la aventura de los suizos. No jugarán en los cuartos de finales.

**24 de junio.** Después de haberlo pensado algún tiempo, el Consejo Federal decidió no enviar soldados suizos a Irak para proteger la embajada helvética. El gobierno piensa que tal misión podría ser interpretada mal por los iraquíes. CV